

## QUESTÕES DE INTERPRETAÇÃO – LÍNGUA ESPANHOLA

### Questão 1)

#### **Programa Portadores de Tradición transmite identidad regional a estudiantes**

El Consejo Nacional de la Cultura y las Artes puso en marcha un programa piloto orientado a resguardar tradiciones significativas de nuestro patrimonio inmaterial.



Educar sobre las tradiciones y costumbres arraigadas en territorio nacional es el propósito de Programa Portadores de Tradición, iniciativa que impulsa el Consejo de la Cultura y las Artes, implementándose en 11 regiones a lo largo del país. Cultores de distintas artes representativas de Chile trabajan con niños desde quinto año básico y jóvenes de enseñanza media. El programa tiene como fin sensibilizar a los estudiantes en torno al patrimonio cultural inmaterial y las tradiciones presentes en los poblados. Por ello, se desarrollan planes independientes de formación y apropiación de las costumbres, dependiendo de las escuelas donde se imparten las clases. En su mayoría están ubicadas en zonas cercanas al lugar donde se cultiva la costumbre. El director regional del Consejo de la Cultura, Juan Eduardo King, destacó la importancia del Programa Portadores de Tradición porque hace un aporte crítico en la preservación de nuestro patrimonio cultural inmaterial de nuestra región y sus comunas. "Es alentadora la respuesta de los jóvenes ante esta propuesta, representa la esperanza de que tradiciones tan bellas como el canto popular o el de las Bordadoras de Ninhue no se pierdan en medio del proceso globalizador que deben enfrentar las ciudades y comunas de nuestro país. Lo que está en juego es la transmisión de nuestro patrimonio, la diversidad cultural y la identidad regional y nacional", enfatizó. El Programa Portadores de Tradición pertenece a la Sección de Patrimonio Cultural del Departamento de Ciudadanía y Cultura del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, el cual busca la promoción de la transmisión y valorización del patrimonio cultural local y regional mediante la inserción de cultores en el sistema educacional formal.

Disponibile en:<<http://www.cultura.gob.cl/patrimonio/programa-portadores-de-tradicion-transmitetradiciones-e-identidad-regional-a-esdutiantees>>.[Adaptado] Acceso en: 12 ago. 2012.

De acordo com o texto anterior, podemos dizer que ele

- a) relata a quase utilidade do Programa Portadores de Tradición.
- b) apresenta o programa desenvolvido pelo Conselho Nacional de Cultura e Artes da Espanha.
- c) denuncia uma experiência malsucedida do governo para propagar as culturas regionais.
- d) busca valorizar a decisão do Consejo de la Cultura em apoiar uma cultura única para o povo do país.
- e) noticia a criação do Programa Portadores de Tradición, que tem por objetivo sensibilizar os estudantes chilenos sobre suas tradições culturais.

### Questão 2)

Las tapas son un elemento esencial de la cultura española. Uno de los principales **rasgos** de la gastronomía española es el tapeo. Las tapas son pequeñas cantidades de comida que se sirven en los bares para acompañar una bebida. En España es muy común ir de tapas: una tradición que consiste en ir de bar en bar con amigos a comer y a beber (normalmente cerveza o vino). El origen de esta tradición no está muy claro y existen diversas explicaciones.

Extraído de la revista **Punto y coma**. Número 34. (Adaptado)

Segundo o texto, a palavra *rasgos*, destacada em negrito, pode ser traduzida sem alteração de significado por

- a) peculiaridades.
- b) raridades.
- c) linhas.
- d) tópicos.
- e) esquisitices.

### Questão 3)

#### El robo

Para los niños  
anchos espacios tiene el día y las horas  
son calles despejadas  
abiertas avenidas.  
A nosotros, se estrecha  
el tiempo de tal modo  
que todo está apretado y oprimido.  
Se atropellan los tiempos  
Casi no da lugar un día a otro.  
No bien ha amanecido  
cae la luz a pique  
en veloz mediodía  
y apenas la contemplas  
huye en atardeceres  
hacia pozos de sombra.  
Dice una voz:  
entre vueltas y vueltas se me fue el día.  
Algún ladrón  
oculto roba mi vida.

MAIA, C. Obra poética. Montevideu: Rebecalinke, 2010.

O poema *El robo*, de Circe Maia, poetisa uruguaia contemporânea, trata do(a)

- a) problema do abandono de crianças nas ruas.
- b) excesso de trabalho na sociedade atual.
- c) angústia provocada pela fugacidade do tempo.
- d) violência nos grandes centros urbanos.
- e) repressão dos sentimentos e da liberdade.

Questão 4)



Disponível em: <<http://bucket1.clanacion.com.ar/anexos/fotos/00/1872800.jpg>>.

Na charge, o político, ao dizer \"cada vez tenemos más\", deixa claro que

- a) houve bastante iniciativa pública para a solução do problema.
- b) as necessidades dos pobres são atendidas cada vez mais.
- c) o número de pessoas pobres aumentou no país.
- d) governar os pobres tem sido uma escolha política.
- e) os políticos cumprem sempre as propostas do governo.

Questão 5)



Tras una década de investigación, el CSIC y la biotecnológica española Innaves han esarrollado un tratamiento 100% natural para el control de la presión arterial, obtenido de las proteínas de la leche. El complemento alimenticio, denominado Lowpept y el primero con una patente española, se obtiene rompiendo las proteínas mayoritarias de la leche mediante una enzima digestiva, la pepsina. Sus fragmentos, llamados péptidos, disminuyen la tensión al reducir la producción de angiotensina,

molécula responsable del estrechamiento de los vasos sanguíneos y, por tanto, del aumento de la tensión arterial.

"Es un ingrediente natural con propiedades antihipertensivas demostradas", explica Isidra Recio, del Instituto de Investigación en Ciencias de la Alimentación del CSIC. El producto, presentado en comprimidos, es capaz de reducir la presión arterial de personas hipertensas unos 12,5 milímetros de mercurio de media, según ensayos clínicos llevados a cabo en el Hospital Ramón y Cajal de Madrid. En personas con la tensión normal, no produce ningún efecto sobre la presión arterial.

Disponível em: <<http://www.noticiasdenavarra.com>>. Acesso em: 4 abr. 2013.

O título de um texto normalmente antecipa o que será tratado adiante. Com base nisso e no conteúdo do texto anterior, marque o item em que se encontra o melhor título possível.

- a) Espanha lança seu primeiro medicamento contra a hipertensão.
- b) Pepsina: a enzima digestiva ativada pelo leite capaz de curar.
- c) A hipertensão arterial e a possibilidade de uma cura definitiva.
- d) Cresce o número de espanhóis com hipertensão arterial.
- e) É criado na Espanha novo remédio para sanar os problemas arteriais.

Questão 6)



O termo *ahorra*, que aparece na mensagem de texto, pode ser traduzido por

- a) arranja.
- b) utiliza.
- c) anda.
- d) economiza.
- e) contrata.

## **GABARITO**

### **Questão 1)**

#### **Resolução**

Resposta Correta: E

O texto tem como objetivo central noticiar a criação de um programa chamado *Portadores de Tradición* cuja finalidade é sensibilizar os estudantes chilenos sobre suas tradições culturais. Isso é retratado em quase todo o texto, mas detidamente no segundo e terceiro parágrafos.

### **Questão 2)**

#### **Resolução**

Resposta Correta: A

"Rasgos" significa particularidades, características.

### **Questão 3)**

#### **Resolução**

Resposta Correta: C

Nesta questão, o candidato deverá observar que Circe Maia pontualiza uma comparação entre o tempo para crianças e o tempo dos adultos. Na contagem do primeiro, se observa espaços maiores, enquanto que, para os adultos, os períodos são mais estreitos. Podemos perceber isso quando a poetisa escreve: \"Para los niños anchos espacios tiene el día y las horas son calles despejadas abiertas avenidas.\"; \"se atropellan los tiempos casi no da lugar un día a outro.\" e \"Dice una voz: entre vueltas y vueltas se me fue el día.\"

### **Questão 4)**

#### **Resolução**

Resposta Correta: C

Com a estrutura \"cada vez tenemos más\", a personagem deixa entrever que o país tem cada dia mais pobres, portanto, segundo o político, a ideia inicial de que o governo trabalharia para os pobres foi cumprida.

### **Questão 5)**

#### **Resolução**

Resposta Correta: A

Para responder a essa questão, basta observar, logo nos dois primeiros parágrafos, que o texto trata do primeiro medicamento de patente espanhola para a hipertensão arterial.

**Questão 6)**

**Resolução**

Resposta Correta: D

A tradução para o português do vocábulo *ahorrar* é **economizar, guardar, poupar**